



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione

Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Ministero della Salute

DGISAN

0053299-P-19/08/2019



347343266

ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

E.p.c

ASSICA

Pec: assica@promopec.it

UNICEB

info@uniceb.it

uniceb@tin.it

ASSOCARNI

segreteria@assocarni.it

CIM -CONSORZIO ITALIANO
MACELLATORI

Pec: consorzio cim@pec.it

FEDERCARNI

federcarni@confcommercio.it

UNIONE ITALIANA FOOD

unionfood@unionfood.it

DGSAF

-Uff. I

SEDE

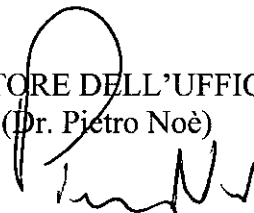
Oggetto: Aggiornamento del certificato sanitario per l'esportazione di carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie bovina (incluse le specie Bison e Bubalus e loro incroci) verso la Repubblica della Macedonia del Nord.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato aggiornato su richiesta delle competenti Autorità del Nord della Macedonia ed entrerà formalmente in vigore il 1° settembre 2019. Ciò nonostante è utilizzabile fin da subito.

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione aggiornato sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione Veterinaria Internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2
(Dr. Pietro Noè)



Referente:

Dott.ssa Alessia Garofano
Ufficio 2-DGISAN
Int. 6921
a.garofano@sanita.it



Дел 4.1.

**CERTIFICATO SANITARIO
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
HEALTH CERTIFICATE**

BOV

За увоз на свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни говеда (вклучувајќи ги видовете Bison и Bubalus и нивните екстрени раси) во Република Северна Македонија

Per le importazioni di carni fresche, incluse le carni macinate, di animali domestici della specie bovina (includere le specie Bison e Bubalus e loro incroci) verso la Repubblica della Macedonia del Nord

For import of fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (Including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) to the Republic of North Macedonia

| Paese /Земја/Country | | /Certificato veterinario per la Repubblica della Macedonia del Nord/ Ветеринарно Здравствен Сертификат за Република Северна Македонија /Veterinary Certificate to Republic of North Macedonia | | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|---------------------------------|--|--|
| Parte I: Informazioni sulla partita spedita Дел I: Детали за испратената партија Part I: Details of dispatched consignment | I.1. Speditore/ Испраќач/Consignor Nome/ Име/Name Indirizzo/ Адреса/ Address Tel./ Тел./Tel. | I.2. Numero di riferimento del certificato /Certificato Референтен број на сертификатот /Certificate reference No. | | I.2. a | | | | |
| | | I.3. Autorità centrale competente /Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority | | | | | | |
| | | I.4. Autorità locale competente / Локален Надлежен Орган / Local Competent Authority | | | | | | |
| | I.5. Destinataro/ Примач/Consignee Nome/ Име/Name Indirizzo/ Адреса/Address Codice postale/ Поштенски код/ Postal code Tel./ Тел./Tel. | I.6. | | | | | | |
| | I.7. Paese d'origine Земја на потекло Country of origin | Cod. ISO ИСО код ISO code | I.8. Regione d'origine Подрачје на потекло Region of origin | Codice Код Code | I.9. Paese di destinazione Земја на дестинација Country of destination | Cod. ISO ИСО код ISO code | I.10. Regione di destinazione/ Подрачје на дестинација Region of destination | Codice Код /Code |
| | I.11. Luogo d'origine/ Место на потекло/ Place of origin Nome/ Име/Name Indirizzo/ Адреса/Address | N° di riconoscimento/ Број на одобрение /Approval number | | I.12. | | | | |
| | I.13. Luogo di carico/ Место на натовар/ Place of loading | I.14. Data di partenza/ Датум на поаѓање/Date of departure | | | | | | |
| | I.15. Mezzo di trasporto / Средства за транспорт/Means of transport Aereo/Авион <input type="checkbox"/> Nave/ Брод <input type="checkbox"/> Vagone ferroviario <input type="checkbox"/> /Aeroplane /Ship /Железнички вагон Automezzo/Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> Altro/Друго/ <input type="checkbox"/> /Road vehicle /Other Identificazione/ Идентификација /Identification: Riferimenti documentali: / Документ на кој се повикува /Documentary references: | I.16. PIF D'entrata nella RMN/ Влезен ВИМ на ГП во РСМ /Entry BIP in RNM I.17. | | | | | | |
| | I.18. Descrizione della merce / Опис на стоката/ Description of commodity | I.19. Codice merceologico (Codice SA)/Код на стоката (ХС код)/Commodity code (HS code) | | | | | | |
| | I.21. Temperatura del prodotto/ Температура на производот /Temperature of the product | Ambiente Собна <input type="checkbox"/> | Refrigerato Разладено <input type="checkbox"/> | Congelato Смрзнато <input type="checkbox"/> | I.20. Quantità /Количества/Quantity | | | I.22. Numero di colli/ Број на пакувања /Number of packages |
| I.23. Identificazione del container/Numero di sigillo/ Идентификација на контејнерот/Број на плomba /Identification of container/seal number | I.24. Tipo d'imballaggio/Вид на пакување/Type of packaging | | | I.25. Merce certificata per: Пратките се наменети за: Commodities certified for: Consumo umano/ Исхрана на луѓе/ /Human consumption <input type="checkbox"/> | | | | |
| I.26. | I.27. Per l'importazione o ammissione nella RMN /За увоз или влез во РСМ /For import or admission into RNM <input type="checkbox"/> | | | | | | | |
| I.28. Identificazione della merce Идентификација на стоките /Identification of the commodities | | | | | | | | |
| Specie (nome scientifico) Видови (Научно име) | Natura della merce/ Природа на стоката | Tipo di trattamento/ Тип на обработка | N° di riconoscimento dello stabilimento Одобрен број на објектот /Approval number of the establishment | Numero di colli Број на пакувања /Number of packages | Peso netto Нето тежина /Net weight | | | |

| /Species (Scientific name) | /Nature of commodity | /Treatment type | Macello - Кланица /Abattoir | Impianto di sezionamento Објект за расекување /Cutting plant | Deposito frigo Ладилник /Cold store |
|--|--|--|--|--|---|
| Paese/ Земја/Country carne macinata, di bovini domestici specie Bison e Bubalus e loro incroci | | | Carne fresca, inclusa la (includere le Свежо месо, вклучувајќи и мелено месо, од домашни говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени раси) /Fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (Including Bison and Bubalus species and their cross-breeds) | | |
| Parte II: Certificazione Дел II: Сертификација Part II: Certification | II. Informazioni sanitarie/ Здравствена информација /Health information | II.a. N° di riferimento del certificato/ Референтен број на сертификатот /Certificate reference number | | II.b. | |
| | <p>II. Attestato sanitario/ Потврда за јавно здравство /Public health attestation</p> <p>Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza dei pertinenti requisiti stabiliti della Legge sulla Sicurezza degli Alimenti o dagli equivalenti Regolamenti (CE) n. 178/2002, (CE) n. 852/2004, (CE) n. 853/2004, (CE) n. 854/2004 e (CE) n. 999/2001 e certifica che le carni dei bovini domestici di cui alla Parte I sono state prodotte conformemente a detti requisiti e in particolare che: Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека сум запознат со релевантните барања од Законот за безбедност на храната, односно еквивалентните Регулации (ЕЗ) Бр. 178/2002, (ЕЗ) Бр. 852/2004, (ЕЗ) Бр. 853/2004, (ЕЗ) Бр. 854/2004 и (ЕЗ) Бр. 999/2001 и потврдувам дека месото од домашни говеда опишани во дел I е произведено во согласност со тие услови, особено дека: I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of the Law on food safety or the equivalent Regulations (EC) No. 178/2002, (EC) No. 852/2004, (EC) No. 853/2004, (EC) No. 854/2004 and (EC) No. 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:</p> <p>II.1.1. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ provengono da uno/degli stabilimento/i che applicano un programma basato sui principi HACCP, a norma della Legge in materia di sicurezza degli alimenti o dell'equivalente Regolamento (CE) n. 852/2004; [месото] [меленото месо] ⁽¹⁾ потекнува од објект(и) со имплементирана програма заснована на HACCP принципите во согласност со Законот за безбедност на храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 852/2004; /the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with the Law on food safety or the equivalent Regulation (EC) No. 852/2004;</p> <p>II.1.2. le carni sono state ottenute in conformità con gli articoli 17, 18, 19, 20, 21, 22 e 23 del Libro delle norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o dell'equivalente allegato III, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004; месото е добиено во согласност со членовите 17, 18, 19, 20, 21, 22 и 23 од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Оддел I од Анексот III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004 /the meat has been obtained in compliance with articles 17, 18, 19, 20, 21, 22 and 23 of the Book of Rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;</p> <p>⁽¹⁾ II.1.3. [le carni macinate sono state prodotte in conformità con gli articoli 35, 36, 37, 38, 39, 40 e 41 del I libro di norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o con l'equivalente allegato III, sezione V, del regolamento (CE) n. 853/2004 e congelate a una temperatura interna non superiore a -18 °C.] [меленото месо е добиено во согласност со условите пропишани во членовите 35, 36, 37, 38, 39, 40 и 41 од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Оддел V од Анексот III од Регулацијата 853/2004, и е замрзнато на внатрешна температура која не е поголема од -18 °C.] /the minced meat has been produced in compliance with the articles 35, 36, 37, 38, 39, 40 and 41 of the Book of rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section V of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004, and frozen to an internal temperature of not more than -18°C.]</p> <p>II.1.4. le carni sono risultate idonee al consumo umano a seguito della ispezioni ante e post-mortem condotte conformemente agli articoli 7, 25, 26, 36, 37, 38, 39, 40 e 41 del Libro sulle procedure per i controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano o all'equivalente allegato I, sezione I, capitolo II, e all'allegato I, sezione IV, capitoli I e IX, del regolamento (CE) n. 854/2004; месото е оценето како погодно за исхрана на луѓето, после ante-mortem и post-mortem преглед, спроведен во согласност со членовите 7, 25, 26, 36, 37, 38, 39, 40 и 41 од Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Оддел I, Глава II од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004; /the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with the articles 7, 25, 26, 36, 37, 38, 39, 40 and 41 of the Book of rules on the procedure for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Chapter II of Section I, and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No. 854/2004;</p> <p>II.1.5. ⁽¹⁾ o или /either [la carcassa o parti della carcassa sono state contrassegnate con un marchio sanitario conformemente all'articolo 8 del Libro delle norme sulla procedura relativa ai controlli ufficiali sui prodotti di origine animale destinati al consumo umano o all'equivalente capitolo III della sezione I dell'allegato I del Regolamento (CE) n. 854/2004]; [trupot или делови од trupot означени со здравствена ознака во согласност со член 8 од Правилникот за начинот и постапката на вршење на официјалните контроли на производите од животинско потекло наменети за исхрана на луѓето односно еквивалентниот Дел I, Глава III од Анекс I од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 854/2004]; /the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with the article 8 of the Book of rules on the procedure for official controls on products of animal origin intended for human consumption or the equivalent Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No. 854/2004];</p> <p>⁽¹⁾ o или /or [gli imballaggi delle [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ recano una marchiatura d'identificazione secondo quanto disposto dagli articoli 7, 8 e 9 del Libro delle norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o dall'equivalente allegato II, sezione I, del regolamento (CE) n. 853/2004]; [пакувањата со [месо] [мелено месо] ⁽¹⁾ се означени со идентификациона ознака во согласност со членовите 7, 8 и 9 од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Дел II од Анексот II од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004]; /the packages of [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ have been marked with an identification mark in accordance with the articles 7, 8 and 9 of the Book of rules on specific requirements for food of animal origin or the equivalent Section I of Annex II to Regulation (EC) No. 853/2004];</p> <p>II.1.5. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ soddisfano i criteri pertinenti di cui al Libro di Norme in materia di specifici requisiti per la sicurezza degli alimenti in termini di criteri microbiologici o all'equivalente regolamento della Commissione (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici applicabili ai prodotti alimentari; / [месото] [меленото месо] ⁽¹⁾ ги задоволува релевантните критериумите пропишани во Правилникот за посебните барања кои се однесуваат на микробиолошките критериуми за храната односно еквивалентната Регулација (ЕЗ) Бр. 2073/2005 за микробиолошките критериуми за храната; /the [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ satisfies the relevant criteria set out in the Book of Rules on special requirements for food safety in terms of the microbiological criteria or the equivalent Regulation (EC) No. 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;</p> | | | | |

- II.1.7. le garanzie relative agli animali vivi e ai loro prodotti fornite dai piani di residui presentati conformemente al Libro delle regole sul metodo di monitoraggio e controllo della presenza di residui e contaminanti negli animali vivi e negli alimenti di origine animale, il metodo di esecuzione dei controlli ufficiali e le procedure per il monitoraggio e il controllo dei residui e delle sostanze non autorizzate e le misure da adottare in caso di sospetto e accertamento positivo della presenza di residui e sostanze non autorizzate o l'equivalente Direttiva equivalente 96/23 / CE, in particolare l'articolo 29 della medesima; /
 исполнети се гаранциите кои се однесуваат на живите животни како и производите од нив, кои се предвидени во плановите за резидуи во согласност со Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и contaminants во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недозволените супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недозволените супстанции односно еквивалентната Директива 96/23/ЕЗ, а посебно Членот 29;
the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances or the equivalent Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;
- II.1.8. le [carni] [carni macinate] ⁽¹⁾ sono state immagazzinate e trasportate in conformità ai requisiti pertinenti degli articoli 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 35, 36, 37, 38, 39, 40 e 41 del Libro di norme in materia di requisiti igienici specifici per gli alimenti di origine animale o dell'equivalente allegato III, Sezioni I e V rispettivamente, del regolamento (CE) n. 853/2004; /
 [месото] [меленото месо] ⁽¹⁾ е складирано и транспортирано во согласност со релевантните услови од членовите 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 35, 36, 37, 38, 39, 40 и 41 од Правилникот за посебните барања за храната од животинско потекло односно еквивалентниот Оддел I и V од Анекс III од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 853/2004;
The [meat] [minced meat] ⁽¹⁾ has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of the articles 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 35, 36, 37, 38, 39, 40 and 41 of the Book of Rules on specific hygiene requirements for food of animal origin or the equivalent Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No. 853/2004;
- II.1.9. con riguardo all'encefalopatia spongiforme bovina (BSE);
 поврзано со говедската спонгиформна енцефалопатија (BSE);
with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE);
- ⁽¹⁾ o
 или
 /either II.1.9.
- (a) il paese o la regione di spedizione è classificato conformemente alla Decisione 2007/453/CE come paese o regione che presenta un rischio trascurabile di BSE; /
 земјата или регионот за извоз е класифициран во согласност со Одлуката (ЕЗ) бр. 453/2007 како земја или регион со занемарлив ризик за БСЕ; /
the country or region of dispatch is classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk;
- ⁽¹⁾ o
 или
 /either
- [(b) gli animali da cui derivano le carni o le carni macinate:
 животните од кои е добиено месото или меленото месо.
The animals, from which the meat or minced meat was derived.
- (i) sono nati, sono stati allevati ininterrottamente e sono stati macellati in un paese o regione avente un rischio trascurabile di BSE conformemente alla Decisione 2007/453/CE ;
 се родени, непрекинато одгледувани и заклани во земјата или регионот класифициран во согласност со Одлуката (ЕЗ) Бр. 453/2007 како земја или регион со занемарлив ризик за БСЕ;
They were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk;
- (ii) sono stati macellati dopo lo stordimento mediante gas iniettato nella cavità cranica o abbattuti con lo stesso metodo o macellati per lacerazione dopo lo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica; /
 се заклани после омамување со вбризување на гасови во кранијалната шуплина или усмртување со истата метода или се заклани, после омамувањето со лацерација на централното нервно ткиво со воведување на долг инструмент во вид на шипка во кранијалната шуплина; /
They were slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;
- ⁽¹⁾ o
 или /
 or
- [(b) gli animali, da cui derivava la carne o la carne macinata, non sono stati macellati dopo lo stordimento, mediante gas iniettato nella cavità cranica o abbattuti con lo stesso metodo o macellati dalla lacerazione dopo lo stordimento del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica; /
 животните од кои е добиено месото или меленото месо не се заклани после омамување со вбризување на гасови во кранијалната шуплина или усмртување со истата метода или се заклани, после омамувањето со лацерација на централното нервно ткиво со воведување на долг инструмент во вид на шипка во кранијалната шуплина; /
The animals, from which the meat or minced meat was derived, were not slaughtered after stunning, by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;
- ⁽¹⁾ o
 Или
 /either
- [(c) la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio quale definito nell'allegato 3, punto 1, del Libro delle Regole per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile o dell'equivalente punto 1 od allegato V del Regolamento (CE) n. 999/2001^(*); /
 месото или меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризичен материјал како што е дефинирано во Прилог 3 точка 1 од Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиформни енцефалопатији или еквивалентната Точка 1 од Анекс V од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001^(*); /
The meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in the Annex 3 point 1 of the Book of Rules for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy or in the equivalent Point 1 od Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001^();*
- ⁽¹⁾ o
 или /or
- [(c) (i) le carni o le carni macinate derivano da animali originari di un paese o di una regione classificati ai sensi della Decisione n. 2007/453 / CE come paese o regione che presentano un rischio di BSE controllato o indeterminato; /
 месото или меленото месо е добиено од животни кои потекнуваат од земја или регион класифицирано во согласност со Одлуката (ЕЗ) Бр. 453/2007 како земја или регион со контролиран или недетерминиран ризик за БСЕ; /
the meat or minced meat is derived from animals which originate from a country or region classified in accordance with Decision No. 2007/453/EC as a country or region posing a controlled or an undetermined BSE risk;
- (ii) le carcasse, metà carcasse di mezza carcassa tagliate in non più di tre tagli all'ingrosso e quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale; /
 труповите, половинките од труповите или половинките од труповите расечени на најмногу три дела за големопродажба и четвртинки кои не содржат специфичен ризичен материјал освен рбетниот мозок, вклучувајќи го дорзалниот корен на ганглијата; /
The carcasses, half carcasses of half carcasses cut into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia;

| | | |
|-------------------------------|-------------|--|
| | (iii) | <p>le carcasse o i tagli all'ingrosso di carcasse di animali di età superiore a 30 mesi e contenenti colonna vertebrale sono identificati da una striscia rossa ben visibile sufficetichetta di cui agli articoli 5 o 15 del Libro delle Norme sull'identificazione e la dichiarazione della carne e dei prodotti a base di carne di bovini, ovini e caprini e suini o all'equivalente articoli 13 o 15 del Regolamento (CE) n. 1760/2000 (2);</p> <p>труповите или половинките од труповите за големопроджба од животни постари од 30 месеци, кои содржат рбетен мозок, се означени со јасна видлива црвена линија на означувањето наведена во членовите 5 или 15 од Правилникот за начинот на означување и декларирање на месото и производите од месо од животни од видовите говеда, овци, кози и свињи или еквивалентниот Член 13 или 15 од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 1760/2000 (2);</p> <p><i>The carcasses or wholesale cuts of carcasses of animals aged over 30 months and containing vertebral column are identified by a clear visible red stripe on the label referred to the articles 5 or 15 of the Book of rules on identification and declaration of meat and meat products from bovine, ovine and caprine animals and pigs or the equivalent in Article 13 or 15 of Regulation (EC) No. 1760/2000 (2);</i></p> |
| (1) O Или Iether | ((d) | <p>le carni o le carni macinate sono derivate da carni separate meccanicamente, ottenute da ossa di bovini nati, allevati e macellati continuamente in un paese o in una regione classificata ai sensi della Decisione n. 2007/453/CE come paese o regione a rischio trascurabile di BSE e in cui non si sono verificati casi indigeni di BSE;</p> <p>месото или меленото месо е добиено од механички обезкостено месо од коски од говеда кои се родени, континуирано одгледувани и заклани во земјата или регионот класифицирани во согласност со Одлуката (ЕЗ) Бр. 453/2007 како земја или регион со занемарлив ризик за БСЕ и во која нема автохтони случаи на БСЕ;</p> <p><i>The meat or minced meat is derived from mechanically separated meat, obtained from bones of bovine animals which were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified in accordance with Decision No. 2007/453/EC as a country or region posing a negligible BSE risk and in which there have been no BSE indigenous case;</i></p> |
| (1) O или Ior | ((d) | <p>le carni o le carni macinate non derivano da carni separate meccanicamente, ottenute da ossa di bovini;</p> <p>месото или меленото месо не е добиено од механички обезкостено месо од коски од говеда;</p> <p><i>The meat or minced meat is not derived from mechanically separated meat, obtained from bones of bovine animals;</i></p> |
| | (1) ((e) | <p>(i) gli animali, da cui derivano le carni o le carni macinate, provengono da un paese o una regione classificati ai sensi della Decisione n. 2007/453/CE come paese o regione che presentano un rischio di BSE indeterminato;</p> <p>животните од кои е добиено месото или меленото месо потекнуваат од земја или регион класифицирани во согласност со Одлуката (ЕЗ) Бр. 453/2007 како земја или регион со недефиниран ризик за БСЕ;</p> <p><i>The animals, from which the meat or minced meat is derived, originate from a country or region classified in accordance with Decision No. 2007/453/EC as country or region posing and undetermined BSE risk;</i></p> |
| | (ii) | <p>gli animali, da cui deriva la carne o la carne macinata, non sono stati nutriti con farine o cioccioli di carne e ossa, come definito nel Codice sanitario per gli animali terrestri dell'Organizzazione mondiale per la salute degli animali;</p> <p>животните од кои потекнува месото и меленото месо не се хранети со месо-костено брашно или чварки, како што е дефинирано во Кодексот за здравје на колени животни на Светската Организација за здравје на животните;</p> <p><i>The animals, from which the meat or minced meat is derived, have not been fed with meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health;</i></p> |
| | (iii) | <p>la carne o la carne macinata è stata prodotta e manipolata in modo tale da garantire che non contenga e non sia contaminata dal tessuto nervoso e linfatico esposto durante il processo di disossamento;</p> <p>месото или меленото месо се произведени и ракувани на начин со кој се осигура дека не содржи и не се контаминирани со нервно или лимфатично ткиво во текот на процесот на обезкостување;</p> <p><i>The meat or minced meat was produced and handled in manner which ensures that it did not contain and was not contaminated with nervous and lymphatic tissue exposed during the deboning process.</i></p> |
| (1) O или Iether [II. 1.9. | | <p>per quanto riguarda l'encefalopatia spongiforme bovina (BSE):</p> <p>во поглед на говедската спонгиформна енцефалопатија (БСЕ)</p> <p><i>with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE):</i></p> |
| | (a) | <p>Il paese o la regione di spedizione è classificato secondo la decisione n. 2007/453 / CE come un paese o una regione che presenta un rischio controllato di BSE;</p> <p>земја или регион извозник која е класифицирана во согласност со Одлуката (ЕЗ) Бр. 453/2007 како земја или регион со контролиран ризик за БСЕ;</p> <p><i>The country or region of dispatch is classified in accordance with Decision No. 2007/453/EC as a country or region posing a controlled BSE risk;</i></p> |
| | (b) | <p>gli animali da cui deriva la carne bovina o macinata non sono stati abbattuti dopo lo stordimento per lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica o mediante gas iniettato nella cavità cranica;</p> <p>животните од кои е добиено говедското месо или мелено месо не се убиени после омамување со пацарација на централното нервно ткиво со воведување на долг инструмент во вид на шпика во кранијалната шуплина или со инфицирање на нос во кранијалната празнина;</p> <p><i>The animals from which the bovine meat or minced meat is derived were not been killed after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;</i></p> |
| (1) O или Iether | ((c) | <p>la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da materiale specifico a rischio quale definito nell'allegato 3, punto 1, del Libro delle Regole per le misure di controllo ed eradicazione dell'encefalopatia spongiforme trasmissibile o dell'equivalente punto 1 dell'allegato V Regolamento (CE) n. 999/2001 o carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini;</p> <p>месото или меленото месо не содржи и не е добиено од специфичен ризичен материјал како што е дефинирано во Прилог 3 точка 1 од Правилникот за мери за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиформни енцефалопатии или еквивалентната Точка 1 од Анекс V на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001, или механички обезкостено месо добиено од коските на говедата;</p> <p><i>The meat or minced meat does not contain and is not derived from specified risk material as defined in the Annex 3 point 1 of the Book of Rules for the measures for control and eradication of transmissible spongiform encephalopathy or in the equivalent Point 1 of Annex V to Regulation (EC) No. 999/2001, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.</i></p> |
| (1) O или Ior | ((c) | <p>le carcasse, metà carcasse o metà carcasse in non più di tre parti ed i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale. Le carcasse o le parti di carcasse di animali di età superiore a 30 mesi e contenenti colonna vertebrale sono identificati da una striscia rossa ben visibile sufficetichetta di cui agli articoli 5 o 15 del Libro delle Norme sull'identificazione e la dichiarazione di carne e prodotti a base di carne di bovini, ovini e caprini e suini o dell'equivalente articolo 13 o 15 del regolamento (CE) n. 1760/2000 (2);</p> <p>труповите, половинките од труповите или половинките од труповите расечени на најмногу три дела за големопроджба и четвртини кои не содржат специфичен ризичен материјал освен рбетниот мозок, вклучувајќи го дорзалниот корен на ганглијата. Труповите или половинките од труповите од животни постари од 30 месеци, кои содржат рбетен мозок, се означени со јасна видлива црвена линија на означувањето наведена во членовите 5 или 15 од Правилникот за начинот на означување и декларирање на месото и производите од месо од животни од видовите говеда, овци, кози и свињи или еквивалентниот Член 13 или 15 од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 1760/2000 (2);</p> <p><i>The carcasses, half carcasses or half carcasses into no more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of animals aged over 30 months and containing vertebral column are identified by a clear visible red stripe on the label referred to the articles 5 or 15 of the Book of rules on identification and declaration of meat and meat products from bovine, ovine and caprine animals and pigs or the equivalent in Article 13 or 15 of Regulation (EC) No. 1760/2000 (2);</i></p> |

| | |
|---|---|
| <p>⁽¹⁾ o/или /either II. 1.9.</p> | <p>per quanto riguarda l'encefalopatia spongiforme bovina (BSE); vo поглед на говедската спонгиформна енцефалопатија (БСЕ) <i>with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE);</i></p> |
| | <p>(a) il paese o la regione di spedizione non è stato classificato conformemente alla Decisione n. 2007/453 /CE o è classificato come un paese o una regione con un rischio indeterminato di BSE; земјата или регионот на извоз не се класифицирани во согласност со Одлуката (ЕЗ) Бр. 453/2007 или е класифицирана како земја или регион со недетерминиран ризик за БСЕ. <i>the country or region of dispatch has not been classified in accordance with Decision No. 2007/453/EC or is classified as a country or region with an undetermined BSE risk;</i></p> <p>(b) gli animali da cui deriva la carne o la carne macinata non sono stati alimentati con farina di carne e ossa o ciccioi derivati da ruminanti, come definito nel Codice sanitario per gli animali terrestri dell'Organizzazione mondiale per la salute degli animali; животните од кои е добиено месото или меленото месо не се хранети со месно-коскено брашно или чварки добиени од преживари, како што е дефинирано во Кодексот за здравје за колпнени животни на Светската Организација за здравје на животните; <i>the animals from which the meat or minced meat is derived were not fed meat-and-bone meal or greaves derived from ruminants, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health;</i></p> <p>(c) gli animali da cui deriva la carne o la carne macinata non sono stati abbattuti, dopo lo stordimento, per lacerazione del tessuto nervoso centrale mediante uno strumento allungato a forma di bastoncino introdotto nella cavità cranica o mediante gas iniettato nella cavità cranica; животните од кои е добиено месото или меленото месо не се убиени, после омамувањето со лацирација на централното нервно ткиво со воведување на долг инструмент во вид на шипка во кранијалната шуплина или со инјектирање на гас во кранијалната празнина; <i>the animals from which the meat or minced meat is derived were not killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;</i></p> |
| <p>⁽¹⁾ o/или /either</p> | <p>[(d) la carne o la carne macinata non contiene e non deriva da: месото или меленото месо не содржи и не е добиено од <i>the meat or minced meat does not contain and is not derived from:</i></p> <p>(i) materiale specifico a rischio quale definito nell'allegato 3, punto 1, del Libro delle Regole sulle misure di soppressione ed eradicazione delle encefalopatie spongiformi trasmissibili o del punto 1 dell'allegato V equivalente del Regolamento (CE) n. 999/2001; специфичен ризичен материјал како што е дефинирано во Прилог 3 точка 1 од Правилникот за мерки за сузбивање и искоренување на трансмисивни спонгиформни енцефалопatii или еквивалентната Точка 1 од Анекс V на Регулацијата (ЕЗ) Бр. 999/2001; <i>specified risk material as defined in the Annex 3 point 1 of the Book of Rules on the measures for suppression and eradication of transmissible spongiform encephalopathies or the equivalent Point 1 of Annex V of Regulation (EC) No. 999/2001;</i></p> <p>(ii) tessuto nervoso e linfatico esposto durante il processo di dissamento; нервно и лимфатично ткиво изложено во текот на процесот на обезкостување; <i>nervous and lymphatic tissue exposed during the deboning process;</i></p> <p>(iii) carni separate meccanicamente ottenute da ossa di bovini.] механичко обезкостено месо добиено од коски од говеда.] <i>mechanically separated meat obtained from bones of bovine animals.]</i></p> |
| <p>⁽¹⁾ o/или /or</p> | <p>[(d) le carcasse, metà carcasse o metà carcassa tagliate in più di tre parti ed i quarti non contengono materiale specifico a rischio diverso dalla colonna vertebrale, compresi i gangli della radice dorsale. Le carcasse o le parti di carcasse di animali di età superiore a 30 mesi e contenenti colonna vertebrale sono identificati da una striscia rossa ben visibile sull'etichetta di cui agli articoli 5 o 15 del libro delle norme sull'identificazione e la dichiarazione di carne e prodotti a base di carne di bovino, ovino e caprino e suini o degli equivalenti articoli 13 o 15 del Regolamento (CE) n. 1760/2000 ⁽²⁾]. trupovите, половинките од trupovите или половинките од trupovите расечени на најмногу три дела за големопродажба и четвртинки кои не содржат специфичен ризичен материјал освен рбетниот мозок, вклучувајќи го дорзалниот корен на ганглијата. Trupovите или половинките од расечените trupovi од животните постари од 30 месеци, кои содржат рбетен мозок, се означени со јасна видлива црвена линија на означувањето наведено во членовите 5 или 15 од Правилникот за начинот на означување и декларирање на месото и производите од месо од животни од видовите говеда, овци, кози и свињи или неговиот еквивалент во Член 13 или 15 од Регулацијата (ЕЗ) Бр. 1760/2000 (3)]. <i>the carcasses, half carcasses or half carcasses cut into more than three wholesale cuts, and quarters contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal root ganglia. The carcasses or wholesale cuts of carcasses of animals aged over 30 months and containing vertebral column are identified by clear visible red stripe on the label referred to articles 5 or 15 of the Book of rules on identification and declaration of meat and meat products from bovine, ovine and caprine animals and pigs or the equivalent in Article 13 or 15 od Regulation (EC) No. 1760/2000 (3)].</i></p> |
| <p>⁽⁴⁾ 1.10</p> | <p>II) soddisfa i requisiti del regolamento (CE) n. 1688/2005 che attua il Regolamento (CE) n. 853/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le garanzie speciali relative alla Salmonella per le spedizioni in Finlandia e Svezia di determinate carni e uova; / яс, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I: <i>It, the undersigned official veterinarian, hereby certifies, that the fresh meat described in Part I:</i></p> <p>II.2.1. sono state ottenute nei o nei territori contrassegnati dal codice ⁽²⁾ i quali, alla data del rilascio del presente certificato: потекнува од територија со код ⁽²⁾, која на денот на издавањето на овој сертификат: <i>has been obtained at the territory with code ⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:</i></p> <p>(a) erano indenni da 12 mesi dalla peste bovina e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia; е слободна 12 месеци од говедска чума, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест, и <i>has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and</i></p> <p>⁽¹⁾ o/или /either [(b) erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;] е слободна 12 месеци од ливака и шап, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест.] <i>has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against disease has taken place;]</i></p> |
| <p>II. Attestato di Sanità animale/ Потврда за здравствената состојба на животните/ Animal health attestation</p> | |
| <p>2 Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che le carni fresche descritte nella Parte I: Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I: <i>It, the undersigned official veterinarian, hereby certifies, that the fresh meat described in Part I:</i></p> | |
| <p>II.2.1. sono state ottenute nei o nei territori contrassegnati dal codice ⁽²⁾ i quali, alla data del rilascio del presente certificato: потекнува од територија со код ⁽²⁾, која на денот на издавањето на овој сертификат: <i>has been obtained at the territory with code ⁽²⁾ which, at the date of issuing this certificate:</i></p> | |
| <p>(a) erano indenni da 12 mesi dalla peste bovina e dove nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia; е слободна 12 месеци од говедска чума, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест, и <i>has been free for 12 months from rinderpest, and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and</i></p> | |
| <p>⁽¹⁾ o/или /either [(b) erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia;] е слободна 12 месеци од ливака и шап, и за време на тој период не се вршени вакцинации против оваа болест.] <i>has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against disease has taken place;]</i></p> | |

| | |
|--------------------------|---|
| (1) o или for | <p>erano considerati indenni da afta epizootica dal (gg/mm/aaaa), senza aver registrato casi/focolai successivamente a tale data, ed erano autorizzati a esportare queste carni in forza della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente Regolamento (UE) n..... della Commissione, del(gg/mm/aaaa);] se si considera che è libera da afta epizootica e da (dd/mm/ттт), без случаи/жаришта по овој датум, и е одобрена за увоз на ова месо во согласност со Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентната Регулотива (ЕУ) бр. од (дд/мм/ттт). /has been considered free from foot-and-mouth disease since (dd/mm/yyyy), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorised to import this meat by National veterinary legislation or the equivalent Commission Regulation (EU) of (dd/mm/yyyy);]</p> |
| (1) (2) o или for | <p>applicano ufficialmente e sotto controllo programmi di vaccinazione contro l'afta epizootica nei bovini domestici;] /vaccination programs against foot-and-mouth disease are being officially carried out and controlled in domestic bovine animals;]</p> |
| (1) (6) o или for | <p>applicano un programma di vaccinazione sistematica contro l'afta epizootica, e le carni provengono da allevamenti in cui l'efficacia di tale programma è verificata dall'autorità veterinaria competente attraverso una regolare sorveglianza sierologica che indica livelli di anticorpi adeguati e dimostra anche l'assenza della circolazione del virus dell'afta epizootica;] има систематска програма за вакцинација против лигавка и шап и од стада каде ефикасноста на вакциналната програма е контролирана од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за одредување на соодветниот титар на антитела и кој исто така потврдува отсуство на вирусот на лигавка и шап во циркулацијата;] /has a systematic vaccination programme against foot and mouth disease and from herds where the efficacy of this vaccination programme is controlled by the competent veterinary authority through a regular serological surveillance indicating adequate antibody levels and which also demonstrates the absence of foot and mouth virus circulation;]</p> |
| (1) (8) o или for | <p>erano indenni da 12 mesi da afta epizootica e nello stesso periodo non è stata effettuata alcuna vaccinazione contro tale malattia, e l'autorità veterinaria competente ha svolto una regolare sorveglianza che dimostra l'assenza dell'afta epizootica;] е слободна од лигавка и шап во последните 12 месеци, и за време на тој период животните не се вакцинирани против лигавка и шап и спроведена е контрола од страна на надлежниот орган, преку редовни серолошки анализи за потврдување за отсуство на вирусот на лигавка и шап;] /has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, and during the same period no vaccination against this disease has taken place and is controlled by the competent veterinary authority through a regular surveillance demonstrating the absence of foot and mouth infection;]</p> |
| II.2.2. | <p>sono state ottenute da animali/ добено е од животни кои: /has been obtained from animals that:</p> |
| (1) o или leither | <p>[rimasti nel territorio descritto al punto II.2.1 fin dalla nascita, o almeno negli ultimi tre mesi precedenti la macellazione;] [останале на територијата опишана под Точка II.2.1. од раѓањето, или најмалку три месеци пред кољењето;] /have remained in the territory described under Point II.2.1. since birth, or for at least the last three months before slaughter;]</p> |
| (1) o или for | <p>[che sono stati introdotti il(gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1, dal territorio contrassegnato dal codice(2) dal quale, a quella data, erano autorizzate le importazioni di queste carni fresche nella Repubblica della Macedonia del Nord;] [увезени се на (дд/мм/ттт) на територијата опишана под Точка II.2.1., од територија со код (2) која на тој датум била одобрена за увоз на ова свежо месо во Република Северна Македонија. /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under Point II.2.1., from the territory with code (2) that at that date was authorized to import this fresh meat in the Republic of North Macedonia;]</p> |
| (1) o или for | <p>[che sono stati introdotti il (gg/mm/aaaa) nel territorio descritto al punto II.2.1.]. [увезени се на (дд/мм/ттт) на територијата опишана под Точка II.2.1. /have been introduced on (dd/mm/yyyy) into the territory described under Point II.2.1.]</p> |
| II.2.3. | <p>sono state ottenute da animali provenienti da aziende/ е добено од животни кои потекнуваат од одгледувалишта во кои: /has been obtained from animals coming from holdings in which:</p> |
| (1) o или leither | <p>(a) nelle quali nessuno degli animali presenti è stato vaccinato contro [l'afta epizootica oppure] (1) la peste bovina e/ nity едно од таму присутните животни не се вакцинирани против [шап и лигавка] (1) или говедска чума, w/ none of the animals present therein have been vaccinated against [foot-and-mouth disease or] (1) rinderpest, and</p> |
| (1) o или leither | <p>(b) nelle quali nei 30 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina, né ciò si è verificato nelle aziende situate in un raggio di 10 km da esse;] во овие објекти, и во објектите кои се наоѓаат во нивна близина во радиус од 10 км, немало случај/жариште на лигавка и шап или говедска чума во последните 30 дена;] /in these holdings, and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 30 days]</p> |
| (1) (8) o или for | <p>(b) nelle quali non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 60 giorni precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende, né in quelle situate in un raggio di 25 km da esse; e / немало официјално забрана поради здравјето на животните и каде, во овие објекти и во објектите кои се наоѓаат во близина во радиус од 25 км, немало случај/жариште на лигавка и шап или говедска чума во последните 60 дена, и /there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 60 days, and,</p> |
| (1) (8) o или for | <p>(c) nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello,] тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата;] /they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]</p> |
| (1) (13) o или for | <p>(c) nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima di passare attraverso un centro di raccolta autorizzato dalle Autorità veterinarie competenti e non sono venuti in contatto con animali di differente stato sanitario prima di andare successivamente direttamente al macello;] тие останале најмалку 40 дена пред да поминат преку еден собран центар одобрен од страна на надлежен ветеринарен орган без да дојдат во допир со животни со различен здравствен статус пред да отидат директно во кланица;] /they have remained for at least 40 days before passing through one assembly center approved by competent veterinary authority without coming into contact with animals of a different health status prior to subsequently going directly to a slaughterhouse;]</p> |
| (1) (8) o или for | <p>(b) in cui non sono in vigore restrizioni ufficiali per motivi di polizia sanitaria, e nei 12 mesi precedenti non si sono manifestati casi/focolai di afta epizootica o peste bovina in tali aziende né in quelle situate in un raggio di 10 km da esse, e ne pusti официјална забрана од здравствени причини и каде, во овие објекти и во објектите кои се наоѓаат во близина во радиус од 10 км, немало случај/жариште на лигавка и шап или говедска чума во последните 12 месеци, и, /there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holdings situated in their vicinity within 10 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, and,</p> |
| (1) (8) o или for | <p>(c) nelle quali gli animali sono rimasti per almeno 40 giorni prima del loro trasferimento diretto al macello;] тие останале најмалку 40 дена пред директно да се испорачаат до кланицата;] /they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse;]</p> |
| (1) (6) o или for | <p>(d) nelle quali negli ultimi 3 mesi non sono stati introdotti animali da zone non riconosciute dall'UE;] животните не се увезени за време на последните три месеци од региони кои не се одобрени од ЕУ;] /animals have not been introduced during the last three months from areas not approved by the EU;]</p> |

- (e) nelle quali gli animali sono identificati e registrati nel Sistema nazionale di identificazione e Certificazione di Origine dei bovini; i bovini sono identificati e registrati nel Sistema nazionale di identificazione e Certificazione di Origine per i bovini; *Animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals;*
- (f) che sono incluse, sulla base di un'ispezione favorevole e di una relazione ufficiale delle autorità competenti, nell'elenco delle aziende autorizzate inserite nel sistema TRACES ⁽¹⁰⁾ e sono oggetto di ispezioni che le autorità competenti effettuano periodicamente per accertarsi che siano rispettate le prescrizioni pertinenti stabilite dal regolamento (UE) n. 206/2010; *odgledувалиштата за кои станува збор се наведени како одобрени објекти, со следствена инспекција од надлежниот орган и официјален извештај, во TRACES ⁽¹⁰⁾ - системот и контролите редовно се спроведуваат од страна на надлежниот орган за да се обезбеди дека релевантните услови од Регулацијата (ЕУ) Бр. 206 /2010 се запазени.* *The holdings in question are listed as approved holdings, following a favorable competent authorities' inspection and official report, in TRACES ⁽¹⁰⁾ and inspections are regularly carried out by the competent authorities to ensure that the relevant requirements provided for in Regulation (EU) No. 206/2010 are respected.*

II.2.4. sono state ottenute da animali / e добиено е од животни кои / has been obtained from animals which:

- (a) che sono stati trasportati in veicoli puliti e disinfettati prima del carico, dalle aziende fino a un macello riconosciuto, senza entrare in contatto con altri animali che non soddisfacevano le condizioni di cui ai punti II.2.1, II.2.2 e II.2.3; *se transportirani od nivnitate odgledувалишта до одобрена кланица во возила, кои се исчистени и дезинфицирани пред натоварот, без да дојдат во допир со други животни кои не ги исполнуваат условите наведени во Точка II.2.1, II.2.2 и II.2.3.* *I have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in Point II.2.1, II.2.2 and II.2.3.*
- (b) che sono stati sottoposti a un'ispezione sanitaria ante-mortem, presso il macello, nelle 24 ore precedenti la macellazione e in particolare non hanno presentato alcuna evidenza delle malattie citate al punto II.2.1; *vo кланицата поминале на здравствена ante-mortem инспекција во текот на 24 часа пред колење и не покажувале знаци на болести наведени во Точка II.2.1.* *At the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred under Point II.2.1.*
- (c) che sono stati macellati il (gg/mm/aaaa) o tra il (gg/mm/aaaa) e il (gg/mm/aaaa) ⁽¹¹⁾ *заклани се на (dd/mm/TTTT) или помеѓу (dd/mm/TTTT) и (dd/mm/TTTT) ⁽¹¹⁾* *I have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) ⁽¹¹⁾*

⁽¹¹⁾⁽¹²⁾ [(d) che sono stati sottoposti con esito negativo a un test ufficiale di intradermotuberculinizzazione praticato nei tre mesi precedenti la macellazione; *реагирале негативно на официјалниот интра-дермален тест за туберкулоза спроведен во рамки на 3 месеци пред колењето;* *I have reacted negatively to an official intra-dermal tuberculosis test carried out within 3 months before slaughter;*

⁽¹¹⁾⁽¹³⁾ [(e) che nel macello, prima della macellazione, sono stati tenuti completamente separati dagli animali le cui carni non sono destinate alla Repubblica della Macedonia del Nord o l'Unione Europea; *држени се во кланицата пред колење, одвоени од животни чие што месо не е наменето за Република Северна Македонија, односно Европската Унија.* *At the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for the Republic of North Macedonia or European Union.*

II.2.5. sono state ottenute in uno stabilimento nel raggio di 10 km dal quale nel 30 giorni precedenti non si sono verificati casi/focolai delle malattie indicate al punto II.2.1 oppure, qualora si sia verificato un caso/focolo di malattia, la preparazione delle carni destinate a essere importate nella Repubblica della Macedonia del Nord o nell'Unione Europea è stata autorizzata soltanto dopo la macellazione di tutti gli animali presenti, la rimozione di tutte le carni e la completa pulizia e disinfezione dello stabilimento sotto il controllo di un veterinario ufficiale; *добieno е во објект околу кој во радиус од 10 км, немало појава на случај/жариште на болести наведени во Точка II.2.1. во текот на минатите 30 дена, или во случај на појава на болест, подготовката на месото за увоз во Република Северна Македонија односно Европската Унија е одобрено единствено откако сите присутни животни се заклани, отстрането е целото месо и објектот е целосно исчистен и дезинфициран под надзор на официјален ветеринар;* *has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to Point II.2.1. above during the previous 30 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for importation in the Republic of North Macedonia or European Union has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;*

II.2.6. ⁽¹⁴⁾ o *[sono state ottenute e preparate senza entrare in contatto con altre carni che non soddisfano le condizioni previste dal presente certificato.]* *[e добиено и подготвено без да дојде во допир со друго месо кои не ги исполнуваат условите кои се бараат во овој сертификат.]*
 или *has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.*
 neither

⁽¹⁴⁾⁽¹⁵⁾ o *[contengono [carni dissossate] [e] [carni macinate] ⁽¹⁾ ottenute esclusivamente da carni dissossate diverse dalle frattaglie, provenienti da carcasse da cui sono state rimosse le principali ghiandole linfatiche accessibili, che sono state sottoposte a frottatura a una temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima del dissossamento, e il cui valore del pH misurato elettronicamente all'interno del muscolo longissimus dorsi dopo la frottatura e prima del dissossamento è risultato inferiore a 6,0 e / [contiene [miso senza ossa] [и] [meleno meso] ⁽¹⁾ добиено само од месо на кое му се отстранети коските, со исклучок на ситнежот, од трупови на кои им се отстранети главните пристални лимфни жлезли, и кои трупови биле подложни на зреење на температура поголема од +2°C за најмалку 24 часа пред коските да бидат отстранети и во кое pH вредноста на месото е под 6.0 при електронско мерење во центрот на мускулот longissimus-dorsi после зреењето и пред вадењето на коските, и* *[contains [boneless meat] [and] [minced meat] ⁽¹⁾ obtained only from de-boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2°C for at least 24 hours before the bones were removed and in which the pH value of the meat was below 6.0 when tested electronically in the middle of the longissimus-dorsi muscle after maturation and before de-boning, and*

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del dissossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali. *e чувано строго одвоено од месото кое не ги исполнува условите наведени во овој сертификат за време на сите фази на неговото производство, одкостување и чување, се додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредени региони.* *has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]*

⁽¹⁴⁾⁽¹⁶⁾ o *[contengono solo [carne senz'osso] [e] [carne macinata] ⁽¹⁾ ottenuta da carcasse nelle quali le principali ghiandole linfatiche accessibili sono state asportate, e sono state maturate a temperatura superiore a + 2 °C per almeno 24 ore prima che le ossa vengano rimosse, e;* *[содржи [месо без коска] [и] [мелено месо] ⁽¹⁾ добиено само од месо со коска, различно од ситнеж, кое е добиено од трупови на кои им се отстранети главните пристални лимфни жлезли, кои биле подложни на зреење на температура поголема од +2°C за најмалку 24 часа пред коските да бидат отстранети, и* *[contains [boneless meat] [and] [minced meat] ⁽¹⁾, obtained only from boned meat other than offal that was obtained from carcasses in which the main accessible lymphatic glands have been removed, which have been submitted to maturation at a temperature above + 2°C for at least 24 hours before the bones were removed, and*

sono state tenute rigorosamente separate da carni non rispondenti ai requisiti di cui al presente certificato durante tutte le fasi della lavorazione, del dissossamento e del magazzinaggio fino al loro imballaggio in scatole o scatoloni in vista dell'ulteriore magazzinaggio in appositi locali.] *e чувано строго одвоено од месо кое не ги исполнува условите наведени во овој сертификат за време на сите фази на неговото производство, обезкосување и чување, додека не се спакува во кутии или картони за понатамошно складирање во одредените региони.* *has been kept strictly separate from meat not conforming to the requirements referred to in this certificate during all stages of its production, de-boning and storage until it has been packed in boxes or cartons for further storage in dedicated areas.]*

II. Attestato di benessere animale/ Потврда за благосостојбата на животните/ Animal welfare attestation

3.

Il sottoscritto veterinario ufficiale certifica che le carni fresche descritte nella Parte I derivano da animali che sono stati trattati, nel macello, prima e durante la macellazione o l'abbattimento, conformemente alle pertinenti disposizioni della normativa della Repubblica della Macedonia del Nord o alla equivalente normativa comunitaria hanno soddisfatto requisiti almeno equivalenti a quelli stabiliti nei Capitoli II e III del Libro delle Norme sulla modalità di trattamento degli animali durante l'abbattimento o nei Capitoli II e III equivalenti del Regolamento del Consiglio (CE) n. 1099/2009⁽¹⁵⁾.

Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, потврдувам дека свежото месо опишано во Дел I на овој сертификат потекнува од животни кои се чувани во кланица пред колењето и за време на колењето или убивањето се третирани во согласност со релевантните одредби на законодавството на Република Северна Македонија или еквивалентното законодавство на Унијата и исполнува барања најмалку еднакви на наведени во Глава II и III на Правилникот за начинот на постапување со животните за време на убивање или еквивалентната Глава II и III од Регулативата на Советот (ЕЗ) Бр. 1099/2009⁽¹⁵⁾.

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of Republic of North Macedonia legislation or the equivalent Union legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in the Chapters II and III of the Book of rules on the manner of treatment of animals during killing or the equivalent Chapters II and III of Council Regulation (EC) No 1099/2009⁽¹⁵⁾.

Osservazioni/ Забелешки/ Notes

Il presente certificato riguarda le carni fresche, incluse le carni macinate, di bovini domestici (incluse le specie Bison e Bubalus e loro incroci). Овој сертификат е наменет за свежо месо, вклучувајќи мелено месо од домашни говеда (вклучувајќи ги видовите Bison и Bubalus и нивните вкрстени видови).

This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species and their cross-breeds).

Con carni fresche si intendono tutte le parti di animali, fresche, refrigerate o congelate, idonee al consumo umano /

Под свежо месо се подразбираат сите делови од животното погодни за исхрана на луѓето било да се свежи, разладени или замрзнати

Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen

Parte I:/ Дел I/Part I

- **Casella I.8:** indicare il codice del territorio quale figura nella Parte 4 dell'Allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o gli altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotto di origine animale o nell'equivalente Parte 1 dell'Allegato II del Regolamento (UE) No 206/2010.
Рамка I.8: Индикација на кодот на територијата како што е во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010.
Box reference I.8. *Provide the code of territory as appearing in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010.*

- **Casella I.11:** Luogo di origine: nome ed indirizzo dello stabilimento di spedizione.
Рамка I.11: Место на потекло: име и адреса на објектот испраќач.
Box reference I.11: *Place of origin: name and address of the dispatch establishment.*

- **Casella I.15:** indicare il numero di immatricolazione (carni o container ferroviari e autocam), il numero di volo (aeromobili) o il nome (nave). In caso di scarico e nuovo carico, lo speditore deve informare il PIF di entrata nella RM.
Рамка I.15: Да се наведе регистарскиот број (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на истовар и претовар, испраќачот мора да ги информира влезен ВИМ на ГП во РМ.
Box reference I.15: *Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into the RM.*

- **Casella I.19:** Utilizzare il codice SA appropriato: 02.01, 02.02, 02.06 o 05.04. Inoltre, per i territori di origine non contrassegnati da "A" o "F" nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'Allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotto di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010, è possibile utilizzare, se del caso, il codice SA 15.02.
Рамка I.19: Употребите го соодветниот ХС код: 02.01, 02.02, 02.06 или 05.04. Дополнително, за оние територии на потекло без "А" или "F" во колоната 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс II од Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010. ХС кодот 15.02 може исто така да се употреби соодветно по потреба.
Box reference I.19: *Use the appropriate HS code: 02.01, 02.02, 02.06 or 05.04. In addition, for those territories of origin without the entry "A" or "F" in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010, the HS code 15.02 can also be used when appropriate.*

- **Casella I.20:** indicare il peso lordo e il peso netto totali.
Рамка I.20: Наведете ја вкупната бруто тежина и вкупната нето тежина.
Box reference I.20: *Indicate total gross weight and total net weight.*

- **Casella I.23:** nel caso di contenitori o scatole, indicare il numero del contenitore e il numero del sigillo (se pertinente)
Рамка I.23: За контејнери и кутии, бројот на контејнерот и бројот на печатот (ако е применливо) треба да се наведе.
Box reference I.23: *If for containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) must be included.*

- **Casella I.28:** Natura della merce: indicare "carcassa intera", "semicarcassa", "quarti di carcassa", "tagli", "frattaglie" o "carne macinata". Per carni macinate si intendono le carni disossate che sono state sminuzzate o macinate, preparate esclusivamente con muscoli striati (compresi i tessuti grassi aderenti), ad esclusione del muscolo del cuore.
Рамка I.28: Природа на стоката: да се внесе "труп-цел", "труп-половинка", "труп-четвртинки", "делови", "ситнеж" или "мелено месо". Мелено месо е месо без коска кое било мелено на делчиња и кое мора да се подготви исклучиво од напречно-прутаста мускулатура (вклучувајќи го и придружното масно ткиво), освен срцевниот мускул
Box reference I.28: *Nature of commodity: Indicate "carcass-whole", "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts", "offal" or "minced meat". Minced meat is deboned meat which has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.*

- **Casella I.28:** Tipo di trattamento: se del caso, indicare "disossate", "non disossate", "frollate"
Рамка I.28: Тип на обработка. Ако е потребно, да се наведе "обезкостено", "со коска", "зрело".
Box reference I.28: *Treatment type: if appropriate, indicate "deboned", "bone in", "matured".*

Parte II:/ Дел II:/Part II:

- (1) Cancellare la dicitura che non interessa. Непотребното да се прецрта.
Keep as appropriate.

- (2) Codice del territorio quale figura nella parte 4 dell'Allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o nell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010 ; Код на територијата како што е наведено во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, авикултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II во Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010;
Code of the territory as it appears in Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010;
- (3) Il numero di carcasse di bovini o tagli all'ingrosso di carcasse, da cui è richiesta la rimozione della colonna vertebrale, dovrebbe essere aggiunto al documento veterinario di entrata (VED) di cui all'articolo 65, paragrafo 4, del Libro delle Regole sulle procedure di importazione e transito, elenco dei paesi terzi autorizzati all'importazione, forma e contenuto del certificato o di altri documenti che accompagnano la spedizione, controlli veterinari alla frontiera di partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o documento veterinario comune equivalente equivalente (DVCE) di cui all'articolo 2, paragrafo 1, del regolamento (CE) n. 136/2004;
Бројот на говедски трупови или половините на трупови за продажба, од кои се бара да се отстрани рбетниот столб, треба да се наведе во Влезниот Ветеринарен Документ (ВВДП) од член 65 став (4) од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, авикултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Common Veterinary Entry Document (CVED) од Член 2(1) од Регулативата (ЕЗ) Бр. 136/2004;
The number of bovine carcasses or wholesale cuts of carcasses, from which removal of the vertebral column is required should be added to the Veterinary Entry Document (VED) referred to in article 65 paragraph (4) of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Common Veterinary Entry Document (CVED) referred to in Article 2(1) of Regulation (EC) No 136/2004;
- (4) Barrare se la consegna non è destinata all'introduzione dalla Finlandia o Svezia.
Избришете доколку пратката не е наменета за увоз од Финска или Шведска.
Delete if the consignment is not intended for introduction from Finland or Sweden.
- (5) Esclusivamente per le carni disossate frollate che soddisfano le garanzie supplementari indicate nella nota (8).
Само зрело обезкостено месо кое ги исполнува дополнителните гаранции наведени под забелешка (8).
Only matured de-boned meat fulfilling the supplementary guarantees referred under footnote (8).
- (6) Garanzie supplementari relative all'importazione di carni disossate frollate da fornire ove la lettera "H" figurì nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.
Потребно е да се обезбедат дополнителни гаранции во однос на увоз на зрело обезкостено месо кога тоа се бара во колона 5 "СГ" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, авикултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "H".
Supplementary guarantees regarding import of matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010 with the entry "H".
- (7) Barrare se il paese esportatore effettua la vaccinazione contro l'fta epizootica con i sierotipi A, O o C e se da questo paese sono consentite le importazioni verso la Repubblica della Macedonia del Nord di carni disossate frollate che soddisfano le garanzie supplementari di cui alla nota (8).
Прецртати доколку земјата извозник спроведува вакцинација против лигавка и шап со серотиповите А, О или Ц, и на оваа земја и е дозволено да извезува во Република Северна Македонија зрело обезкостено месо, кое ги исполнува дополнителните гаранции опишани под забелешка (8).
Delete when the exporting country carries out vaccination against foot-and-mouth disease with serotypes A, O or C, and this country is allowed for export to the Republic of North Macedonia matured de-boned meat which fulfils the supplementary guarantees described under footnote (8).
- (8) Garanzie supplementari relative alle carni ottenute da carni disossate frollate da fornire ove la lettera A figurì nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del Certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010.
Потребно е да се обезбедат дополнителни гаранции во однос на месата од зрело обезкостено месо кога тоа се бара во колона 5 "СГ" во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, авикултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "A".
Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010 with the entry "A".
- (9) Garanzie supplementari relative alle carni di carni disossate stagionate da fornire se richiesto nella colonna 5 "SG" della parte 4 dell'allegato VI del Libro delle Norme sulle procedure di importazione e transito, elenco dei paesi terzi autorizzati all'importazione, forma e contenuto del certificato o di altri documenti che accompagnano la spedizione, controlli veterinari alla frontiera di partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o parte equivalente dell'allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010 con la voce "F". La carne disossata stagionata non può essere importata nella Repubblica della Macedonia del Nord fino a 21 giorni dopo la data di macellazione degli animali.
Потребно е да се обезбедат дополнителни гаранции во однос на месата од зрело обезкостено месо кога тоа се бара во колона 5 "СГ" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствени сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, авикултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "F". Нема да биде дозволено увоз на зрелото обезкостено месо во Република Северна Македонија додека не измине 21 ден од денот на кољењето на животните.
Supplementary guarantees regarding meats from matured de-boned meat to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to Regulation (EU) No. 206/2010 with the entry "F". The matured boned meat shall not be allowed for importation into the Republic of North Macedonia until 21 days after the date of slaughter of the animals.
- (10) L'elenco delle aziende autorizzate fornito dall'autorità competente è riveduto a intervalli regolari e aggiornato dalla stessa autorità competente. La Commissione provvede a che questo elenco di aziende autorizzate sia reso pubblico, a fini informativi, mediante il sistema informatico veterinario integrato (TRACES).
Листата на одобрени одгледувалишта од страна на надлежниот орган е прегледувана и ажурирана редовно од страна на истиот. Комисијата ќе обезбеди дека листата на одобрени одгледувалишта е јавно достапна со цел за информирање преку интегрираниот ветеринарен компјутерски систем (TRACES).
The list of approved holdings provided by the competent authority is reviewed on a regular basis and kept up to date by the competent authority. The Commission will ensure that this list of approved holdings is made publicly available for information purposes through its integrated computerized veterinary system (TRACES).
- (11) Data o date di macellazione. Le importazioni di queste carni non sono consentite qualora siano state ottenute da animali macellati prima che il paese terzo, il territorio o sua parte - di cui alle caselle 1.7 e 1.8 - fossero autorizzati a importare nella Repubblica della Macedonia del Nord o durante un periodo in cui la stessa abbia adottato misure restrittive nei confronti delle importazioni di tali carni da detto paese terzo, territorio o sua parte.
Датум или датуми на кољење. Увозот на ова месо нема да биде дозволен кога истото е добиено од животни заклани пред датумот на добивање на дозвола за увоз во Република Северна Македонија од територија наведени под точка 1.7 и 1.8, или за време на траење на мерки за забрана кои се усвоени од Република Северна Македонија против увозот на ова месо од трета земја, територија или делови од неа.

(Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorization for importation to the Republic of North Macedonia of the territory referred under boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of North Macedonia against imports of this meat from third country, territory or part thereof.

- (12) Garanzie supplementari relative al test per la tubercolosi da fornire ove la lettera E figur nella colonna 5 "GS" della Parte 4 dell'allegato VI del Libro di Norme in materia di procedure per l'importazione ed il transito, lista di paesi terzi approvati per l'importazione, forma e contenuto del certificato o altri documenti di accompagnamento della partita, controlli veterinari ai confini su partite di animali, acquacoltura e prodotti e sottoprodotti di origine animale o dell'equivalente allegato II, parte 1, del regolamento (UE) n. 206/2010. Intradermotubercolizzazione da eseguire conformemente alle disposizioni della normativa veterinaria nazionale o dell'equivalente allegato B della Direttiva del Consiglio 64/432/CEE.
Potrebno e da se обезбедат дополнителни гаранции во однос на тестот за туберкулоза кога тоа се бара во колона 5 "SG" од Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010 под "Е". Интра-дермалниот тест за туберкулоза треба да се изведе во согласност со одредбите од Националните прописи од областа на ветеринарно здравство односно еквивалентните Анекс Б на Директивата на Советот 64/432/ЕЕЗ.
Supplementary guarantees concerning tuberculosis test, to be provided when required in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010 with the entry "E". Intra-dermal tuberculosis test to be carried out in accordance with the provisions of National veterinary legislation or the equivalent Annex B to Council Directive 64/432/EEC.
- (13) Elenco dei paesi di cui all'allegato della decisione 2007/453/CE.
Листа на земји во Прилогот од Одлуката Бр. 2007/453/ЕЗ.
List of countries in the Annex to Decision No. 2007/453/EC.
- (14) Garanzie alternative possono essere fornite se è concesso entrare attraverso "J" nella colonna "SG" della Parte 4 dell'Allegato VI del Libro delle Regole sulle Procedure di importazione, transito, la lista dei Paesi Terzi autorizzati all'importazione, forma e contenuto del Certificato o degli altri documenti che devono accompagnare il certificato, controlli veterinari al confine sulle partite di animali, acquacoltura, prodotti e sottoprodotti di origine animale o equivalenti Parte 1 dell'Allegato II al Regolamento (UE) N. 206/2010
Алтернативни гаранции може да се обезбедат кога се дозволени за влез "J" во колона 5 "SG" во Прилог 6 Дел 4 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на држави од кои е одобрен увоз и формата и содржината на ветеринарно здравствените сертификати или други документи кои ја придружуваат пратката како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на животни, аквакултура производи и нуспроизводи од животинско потекло односно еквивалентот Дел 1 од Анекс II на Регулативата (ЕУ) Бр. 206/2010.
Alternative guarantees may be provided when allowed for by the entry "J" in column 5 "SG" of Part 4 of Annex VI of the Book of Rules on procedures for import and transit, list of third countries approved for import, form and content of the certificate or other documents accompanying the consignment, veterinary checks at the border on consignments of animals, aquaculture and products and by-products of animal origin or the equivalent Part 1 of Annex II to the Regulation (EU) No. 206/2010
- (15) GU L 303 del 18.11.2009, pagg. 1.
Сл. гласник L 303, 18.11.2009, стр. 1
I/OJ L 303, 18.11.2009, p. 1
- (16) La rimozione di materiale specifico a rischio non è richiesta se la carne o la carne macinata proviene da animali nati, allevati e macellati in modo continuo in un paese terzo o in una regione di un paese terzo classificato in conformità alla Decisione n. 2007/453/CE in quanto a rischio di BSE trascurabile. Не е потребно отстранување на специфичниот ризичен материјал доколку месото или маленото месо е добиено од животни кои се родени, континуирано одгледувани и заклани во трети земји кои се класифицирани во согласност со Одлуката (ЕЗ) Бр. 453/2007 со занемарлив ризик за ТСЕ.
The removal of specified risk material is not required if the meat or minced meat derives from animals born, continuously reared and slaughtered in a third country or region of a third country classified in accordance with Decision No. 2007/453/EC as posing a negligible BSE risk.

Veterinario ufficiale: / Официјален ветеринар:
Official veterinarian:

Nome (in stampatello)
Име (со печатни букви):
Name (in capital letters):

Data
Датум:
Date:

Timbro
Печат:
Stamp:

Qualifica e titolo:
Квалификација и титула:
Qualification and title:

Firma
Потпис:
Signature: